



BIBLIASPA
BIBLIOTECA E CENTRO DE PESQUISA
AMÉRICA DO SUL-PAÍSES ÁRABES-ÁFRICA
ARAB, AFRICAN AND SOUTH AMERICAN
LIBRARY AND RESEARCH CENTER
مكتبة و مركز عول أسبكا الجولبة والبلول العربفة والافرقفة

RELATÓRIO DE EXECUÇÃO DO OBJETO E CUMPRIMENTO DE METAS

Processo do Administrativo nº SEI: 6074.2022/0010054-7		
OSC: Bibli-ASPA - Biblioteca e Centro de Pesquisa América do Sul, Países Árabes e África		
Título do Projeto/Atividade/Serviço: ACOMPANHAMENTO E INTEGRAÇÃO INTERCULTURAL PARA FAMÍLIAS AFGÃS		
Instrumento da parceria:	() Termo de Colaboração	(X) Termo de Fomento
Número do termo: TFM/146/2022/SMDHC/CPIPTD		
Período de vigência da parceria: 30/12/2022 a 31/08/2023		
Período de aplicação da prestação de contas: 30/12/2022 a 31/08/2023		
Valor repassado no período: R\$ 300.000,00		



RELATÓRIO

META 1

Alcance da meta no período

Mês <i>(escreva o mês)</i>	Descrição da meta <i>(copie exatamente a mesma meta apresentada no Plano de Trabalho)</i>	Cumprimento da meta <i>(demonstre, em números ou em porcentagem, o quanto da meta foi realizado, mês a mês)</i>	Meios de verificação <i>(cite os materiais utilizados para comprovar o cumprimento da meta)</i>
MARÇO A AGOSTO	Garantir o acesso à educação, sendo um dos critérios de permanência no projeto que o beneficiário esteja frequentando o ambiente escolar, sendo disponibilizadas 2 horas de estudo para complementação da formação do Programa Operação Trabalho, que exige 6 horas diárias e 30 semanais.	100%	- listas de presença - registros fotográficos - cronograma de atividades Vide fotos 01 e 02

Justificativa (caso a meta proposta para o período não tenha sido alcançada)

--

Ações desenvolvidas, no período, para cumprimento da meta

Aulas diárias de língua portuguesa e cultura brasileira, uma atividade semanal com arteterapeuta Danielli Guerreiro e outra com psicopedagoga Sheila Rocha dos Santos Azolino, atividade e atendimento com a assistente social Maria Inês de Moraes, aulas do curso de doceiro, dado pelo SENAC, oficinas de artesanato, de tapeçaria e de confecção de bijuteria compõem o leque de atividades que asseguraram o acesso à educação e a formação de mulheres imigrantes requeridas pelo Programa Operação Trabalho.

Além disso, tivemos alunas 06 alunas ingressantes no mercado de trabalho, sendo 02 afegãs, 01 mexicana, 02 cubanas e 01 angolana



META 2			
Alcance da meta no período			
Mês <i>(escreva o mês)</i>	Descrição da meta <i>(copie exatamente a mesma meta apresentada no Plano de Trabalho)</i>	Cumprimento da meta <i>(demonstre, em números ou em porcentagem, o quanto da meta foi realizado, mês a mês)</i>	Meios de verificação <i>(cite os materiais utilizados para comprovar o cumprimento da meta)</i>
MARÇO A AGOSTO	Capacitar profissionalmente 20 mulheres, preferencialmente afegãs acolhidas na rede socio-assistencial em curso de português para imigrantes, dentro de uma perspectiva de Português como Língua de Acolhimento [PLAC] com a concessão de bolsas do Programa Operação Bolsa Trabalho.	100%	- listas de presença - registros fotográficos Vide fotos 03 a 12.

Justificativa (caso a meta proposta para o período não tenha sido alcançada)

Ações desenvolvidas, no período, para cumprimento da meta

Além das três aulas diárias de língua portuguesa, com conteúdo voltado para as necessidades cotidianas do grupo, treino dialógico e sistematização gramatical, os professores organizaram uma visita ao Museu da Casa Brasileira em 20/07/2023.

Uma vez por semana, o grupo foi atendido pela psicopedagoga Sheila Rocha dos Santos Azolino, que trabalhou percepção, atenção/concentração, estimulação visual e auditiva, coordenação motora, objetivando avaliar e intervir ao mesmo tempo no processo de aquisição da fala e da escrita em português e na socialização. As atividades propostas envolveram caça-palavras, recorte e colagem, teatro de fantoches, jogos e leitura.

Três aulas semanais do curso de doceiro, dado pelo SENAC, ocorrem às terças, quintas e sextas. Concomitantemente são oferecidas oficinas de artesanato (às terças e quintas) e tapeçaria (às sextas), tendo em vista que o curso de doceiro só comportava 28 vagas.



META 3			
Alcance da meta no período			
Mês <i>(escreva o mês)</i>	Descrição da meta <i>(copie exatamente a mesma meta apresentada no Plano de Trabalho)</i>	Cumprimento da meta <i>(demonstre, em números ou em porcentagem, o quanto da meta foi realizado, mês a mês)</i>	Meios de verificação <i>(cite os materiais utilizados para comprovar o cumprimento da meta)</i>
MARÇO A AGOSTO	Produzir material audiovisual paradidático sobre direitos básicos à documentação, educação e saúde	100%	Os episódios estão disponíveis no canal da Bibli-ASPA no Youtube: https://www.youtube.com/@BibliASPA-videos Vide foto 13.

Justificativa (caso a meta proposta para o período não tenha sido alcançada)

Os 16 episódios foram reduzidos a 12 para cobrir tópicos que avaliamos como mais urgentes, focando nos direitos assegurados pela legislação brasileira nas esferas de saúde, educação, trabalho, direitos humanos. Resolvemos também introduzir temas que surgiram da convivência com o grupo de mulheres, como questões de saúde e higiene.

Ações desenvolvidas, no período, para cumprimento da meta

Os 12 episódios foram roteirizados por Danielli Guerreiro, com colaboração com os professores Victor Freitas e Nanami Sato, e foram filmados pela Brisa (produtora de vídeos), com atores do grupo de teatro juvenil que ensaia e se apresenta na Bibli-ASPA.

Os temas contemplados são: 1. Chegada a Guarulhos e atendimento no Posto Humanizado; 2. SUS: atendimento médico e direito à saúde; 3. Documentação (CPF, Carteira de Registro Nacional Migratório - CRNM, Carteira de Trabalho e Previdência Social); 4. Dinheiro (moeda brasileira, instituições bancárias); 5. Transporte (meios de transporte e bilhete único); 6. Trabalho; 7. Emergências; 8. Saúde, prevenção e higiene; 9. Educação; 10. Direitos humanos (ECA, Lei Maria da Penha); 11. Direitos humanos, racismo e liberdade religiosa; 12. Pontos turísticos de São Paulo.

A tradução das legendas está em processo, dadas as dificuldades envolvidas pela diferença de alfabeto do árabe e do dari (variante das alunas afegãs).



META 4

Alcance da meta no período

Mês <i>(escreva o mês)</i>	Descrição da meta <i>(copie exatamente a mesma meta apresentada no Plano de Trabalho)</i>	Cumprimento da meta <i>(demonstre, em números ou em porcentagem, o quanto da meta foi realizado, mês a mês)</i>	Meios de verificação <i>(cite os materiais utilizados para comprovar o cumprimento da meta)</i>
MARÇO A AGOSTO	Desenvolver oficinas de acolhimento intercultural para as famílias imigrantes	100%	- listas de presença - registros fotográficos Vide fotos 14 e 15.

Justificativa (caso a meta proposta para o período não tenha sido alcançada)

Ações desenvolvidas, no período, para cumprimento da meta

Durante os meses de março a agosto, Danielli Guerreiro propôs diversas atividades de arteterapia, que incluíram rodas de conversa, nas quais assuntos referentes a determinado tema eram abordados por todas, sempre citando como exemplo experiências pessoais e expectativas futuras. Falou-se sobre experiências vividas, boas e más, e também sobre sentimentos intrínsecos a todos os seres humanos e de difícil aceitação, como inveja, raiva, ciúme e também sobre virtudes e valores.

Notou-se uma participação mais ativa de todas elas, assim como uma postura mais confortável diante das colegas e da professora, e também maior compreensão e verbalização do idioma.

A intervenção da assistente social Maria Inês de Moraes envolveu atividades para conhecimento da nossa moeda, anamnese de cada aluna, como conhecimentos de patologia existente e problemas social, aspectos da Legislação e encaminhamentos envolvendo problemas escolares (bullying) de filhos de alunas.



META 5			
Alcance da meta no período			
Mês <i>(escreva o mês)</i>	Descrição da meta <i>(copie exatamente a mesma meta apresentada no Plano de Trabalho)</i>	Cumprimento da meta <i>(demonstre, em números ou em porcentagem, o quanto da meta foi realizado, mês a mês)</i>	Meios de verificação <i>(cite os materiais utilizados para comprovar o cumprimento da meta)</i>
MARÇO A AGOSTO	Desenvolver oficinas de capacitação em relação ao trabalho decente e empreendedorismo.	100%	- listas de presença - registros fotográficos Vide fotos 16 a 18.

Justificativa (caso a meta proposta para o período não tenha sido alcançada)

Ações desenvolvidas, no período, para cumprimento da meta
Confecção de brincos com base tipo anzol, pulseiras e colares com uso do silicone e couro sintético, e pulseiras com peças que formam frases, entrelace para pulseiras, colares e tornozeleiras utilizando búzios e também a montagem de colares longos com o uso de pingentes de tassel. As alunas usaram materiais de várias cores para criar peças autorais, respeitando as características de cada país.

META 6			
Alcance da meta no período			
Mês <i>(escreva o mês)</i>	Descrição da meta <i>(copie exatamente a mesma meta apresentada no Plano de Trabalho)</i>	Cumprimento da meta <i>(demonstre, em números ou em porcentagem, o quanto da meta foi realizado, mês a mês)</i>	Meios de verificação <i>(cite os materiais utilizados para comprovar o cumprimento da meta)</i>
MARÇO A AGOSTO	Proporcionar atividades de acolhimento infantil para os filhos das famílias imigrantes	100%	



Justificativa (caso a meta proposta para o período não tenha sido alcançada)

Ações desenvolvidas, no período, para cumprimento da meta

Os voluntários que atenderam crianças recorreram a livros infantis e brinquedos doados, assim como a material como massinha de modelar, giz de cera, canetas, lápis de cor e papel para desenho e pintura.

META 7

Alcance da meta no período

Mês <i>(escreva o mês)</i>	Descrição da meta <i>(copie exatamente a mesma meta apresentada no Plano de Trabalho)</i>	Cumprimento da meta <i>(demonstre, em números ou em porcentagem, o quanto da meta foi realizado, mês a mês)</i>	Meios de verificação <i>(cite os materiais utilizados para comprovar o cumprimento da meta)</i>
MARÇO A AGOSTO	Oferecer intermediadores culturais para apoio nas atividades desenvolvidas no projeto e de atividades de atendimento ao público afegão	100%	

Justificativa (caso a meta proposta para o período não tenha sido alcançada)

Ações desenvolvidas, no período, para cumprimento da meta

Para atender nigerianas e afegãs, a intermediação ficou a cargo da tradutora do português para o inglês, Júlia Sena, e do tradutor do inglês para o farsi (variante dari), Saied Shoaib Rezaee, durante as atividades de arteterapia, oficinas de gastronomia e aulas de artesanato e bijuteria.



INFORMAÇÕES ADICIONAIS

ANEXOS (apresente aqui os documentos que comprovem o cumprimento das metas, como listas de presença, registros fotográficos, relatórios técnicos, etc.)

Foto 01



foto 02

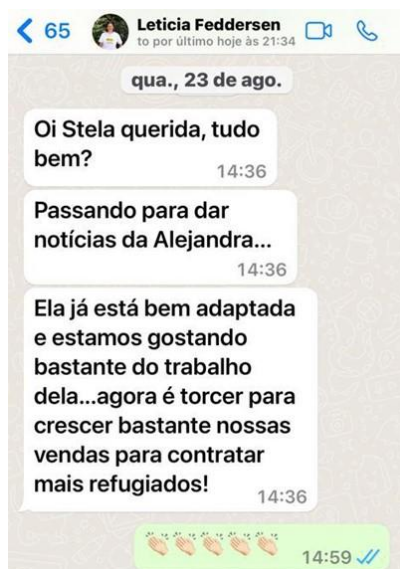


foto 03
Aula de Português



foto 04

Visita ao Museu da Casa Brasileira



foto 05

Aulas com Psicopedagoga



foto 06

Aulas com Psicopedagoga





BIBLIASPA
BIBLIOTECA E CENTRO DE PESQUISA
AMÉRICA DO SUL-PAÍSES ÁRABES-ÁFRICA
ARAB, AFRICAN AND SOUTH AMERICAN
LIBRARY AND RESEARCH CENTER
مكتبة و مركز عورت أمريكا الجنوبية والندول العربية والآفريقية

foto 07
Aulas com Psicopedagoga



foto 08
Aula curso de Doceiro



foto 09
**Visita técnica ao SENAC na
finalização do curso de Doceiro**



foto 10
**Visita técnica ao SENAC na
finalização do curso de Doceiro**



foto 11
**Oficina de
Customização/Artesanato**



foto 12
**Oficina de
Customização/Artesanato**





BIBLIASPA
BIBLIOTECA E CENTRO DE PESQUISA
AMÉRICA DO SUL-PAÍSES ÁRABES-ÁFRICA
ARAB, AFRICAN AND SOUTH AMERICAN
LIBRARY AND RESEARCH CENTER
مكتبة و مركز بحث أمريكا الجنوبية والبلدان العربية وإفريقيا

foto 13
Youtube – Página inicial do canal da
Bibli-ASPA



foto 14
Aula de Arteterapia



foto 15
Aula de Arteterapia



foto 16
Oficina de bijuteria

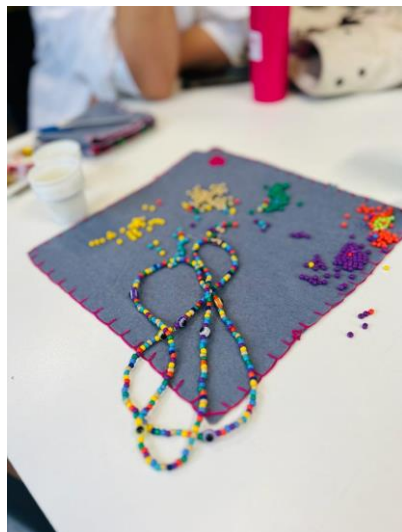


foto 17
Oficina de bijuteria



foto 18
Oficina de bijuteria





SE APLICÁVEL, PREENCHA AS INFORMAÇÕES ABAIXO:

RELAÇÃO BENS ADQUIRIDOS OU PRODUZIDOS

Data <i>(escreva o mês)</i>	Item adquirido <i>(descreva o item adquirido ou produzido com recurso da parceria)</i>	Quantidade <i>(apresente o número de itens adquiridos ou produzidos)</i>	Valor unitário <i>(apresente o valor da unidade do item descrito)</i>	Valor total <i>(faça o cálculo multiplicando a quantidade de itens pelo valor unitário)</i>
JANEIRO	quadro branco grande	01	180,40	180,40
JANEIRO	quadro branco médio	01	125,30	125,30

RATEIO DE BENS E SERVIÇOS

Data <i>(escreva o mês)</i>	Item <i>(descreva o item de rateio conforme Plano de Trabalho)</i>	Valor referente ao tempo dedicado exclusivamente ao projeto <i>(apresente o valor proporcional do item de rateio)</i>	Valor total pago pela OSC <i>(apresente o valor total do item descrito)</i>
JANEIRO	água	147,64	243,46
JANEIRO	energia elétrica	476,88	679,89
JANEIRO	telefone	205,33	247,44
FEVEREIRO	água	147,64	344,36
FEVEREIRO	energia elétrica	476,88	790,19
FEVEREIRO	telefone	205,33	309,35
MARÇO	água	147,64	1.572,95
MARÇO	energia elétrica	476,88	816,49
MARÇO	gás	878,88	0,00
MARÇO	telefone	205,33	318,079
ABRIL	água	147,64	1.600,18



ABRIL	energia elétrica	476,88	949,56
ABRIL	telefone	205,33	349,98
MAIO	água	147,64	3.084,11
MAIO	energia elétrica	476,88	1.074,63
MAIO	telefone	205,33	356,51
JUNHO	água	147,64	4.231,96
JUNHO	energia elétrica	476,88	1.143,59
JUNHO	gás*	19,00	1.716,14
JUNHO	telefone	205,33	343,41
JULHO	água	147,64	3.311,68
JULHO	energia elétrica	476,88	1.171,27
JULHO	gás	224,47	1.993,78
JULHO	telefone	205,33	300,98
AGOSTO	água	147,64	3.398,99
AGOSTO	energia elétrica	476,88	1.011,06
AGOSTO	gás	224,47	1.755,92
AGOSTO	telefone	205,33	300,98

* considerando que houve pagamento do valor total da conta de gás em março/2023, os valores mensais foram amortizados nos meses subsequentes.

CONTRAPARTIDA EM BENS OU SERVIÇOS			
Item <i>(descreva em cada linha um dos itens, conforme o previsto no Plano de Trabalho)</i>	Quantidade <i>(apresente o número de itens de contrapartida)</i>	Valor unitário <i>(apresente o valor da unidade do item descrito)</i>	Valor total <i>(faça o cálculo multiplicando a quantidade de itens pelo valor unitário)</i>
CRÉDITO BILHETE ÚNICO [MARÇO]	40	169,26	6.770,25
CRÉDITO BILHETE ÚNICO [ABRIL]	20	167,77	3.355,45
CRÉDITO BILHETE ÚNICO [MAIO]	30	187,48	5.624,37
CRÉDITO BILHETE ÚNICO [JUNHO]	20	131,92	2.638,40
CRÉDITO BILHETE ÚNICO [JULHO]	30	138,39	4.151,66
CRÉDITO BILHETE ÚNICO [AGOSTO]	30	100,46	3.013,78



BIBLIASPA
BIBLIOTECA E CENTRO DE PESQUISA
AMÉRICA DO SUL-PAÍSES ÁRABES-ÁFRICA
ARAB, AFRICAN AND SOUTH AMERICAN
LIBRARY AND RESEARCH CENTER
مكتبة و مركز عول أمركا الجولبة والبلل العربفة والأفرقة

São Paulo, 31 de outubro de 2023.

Maria Stela Oliveira Spolzino
CPF 078.622.798-14
Vice-Presidente